



# Ichihara

No: 1511      01/05/2018      PORTUGUÊS  
 Edição Português: No 256  
 Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826  
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)  
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

## Informação Pública (広報いちはら)

### ÍNDICE

Centro de Emergência. Enfermidade Repentina.....	1
Plantão Médico no Sábado / Domingo.....	1
Exame de Câncer.....	2 e 3
Exame Médico Específico e Exame do Idoso acima de 75 anos.....	3
Consultas ao Cidadão.....	4
Rádio de Prevenção de Calamidade.....	5
Informações e Eventos.....	5

### CLÍNICA - DOMINGO E FERIADO

Horário: 9:00 ~ 17:00

MAIO	Clínica	☎
3	C. Jintendo (Ushiku) *Geral	92-0015
	C. Okuta (Tatsumidai Nishi) *Cirurg.	74-1868
	C. Dermato Imai (Nishi Gosho)	24-3377
4	C. Yūshūdai (Yūshūdai Nishi) *Materni	66-3838
	C. Tatsumidai (Tatsumidai Higashi) *Geral	76-8800
	C. Oftalmo Miyazawa (Nishi Kokubunjidai)	20-3838
5	C. Infantil Andō (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5400
	C. SanAiKinenIchihara (Goi Chūō Higashi) *Geral	22-5701
	C. Oftalmo Kōfūdai (Nakatokane)	95-6601
6	C. Usui (Chiharadai Higashi) *Geral	50-2050
	C. Ortoped. Cirurg. Mizuki (Goi Chūō Higashi)	23-2088
	C. Goi (Goi Chūō Higashi) *Cirurg.	24-0077
13	C. Yarita (Saeiro) *Geral	20-8882
	C. Takaoka (Anesaki Nishi) *Cirurg.	62-0036
	C. Anesaki Hayashi (Anesaki Higashi) *Geral	60-1666



## Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

### Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

### Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

### Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101  
(no dia apartir das 8:00hs)

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS (子ども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)  
☎ 043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

### DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO (いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryō soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎ 0120-36-2415

24 horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

### CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA (救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)  
☎ 03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

**SITE ICHIHARA** Acesso para Smart Fone > Com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados. Para acessar o **Informativo Público**, na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado.

## EXAME DE CÂNCER - Ano 2018

(がん検診 継続が予防につながる Gan kenshin keizoku ga yobō ni tsunagaru)

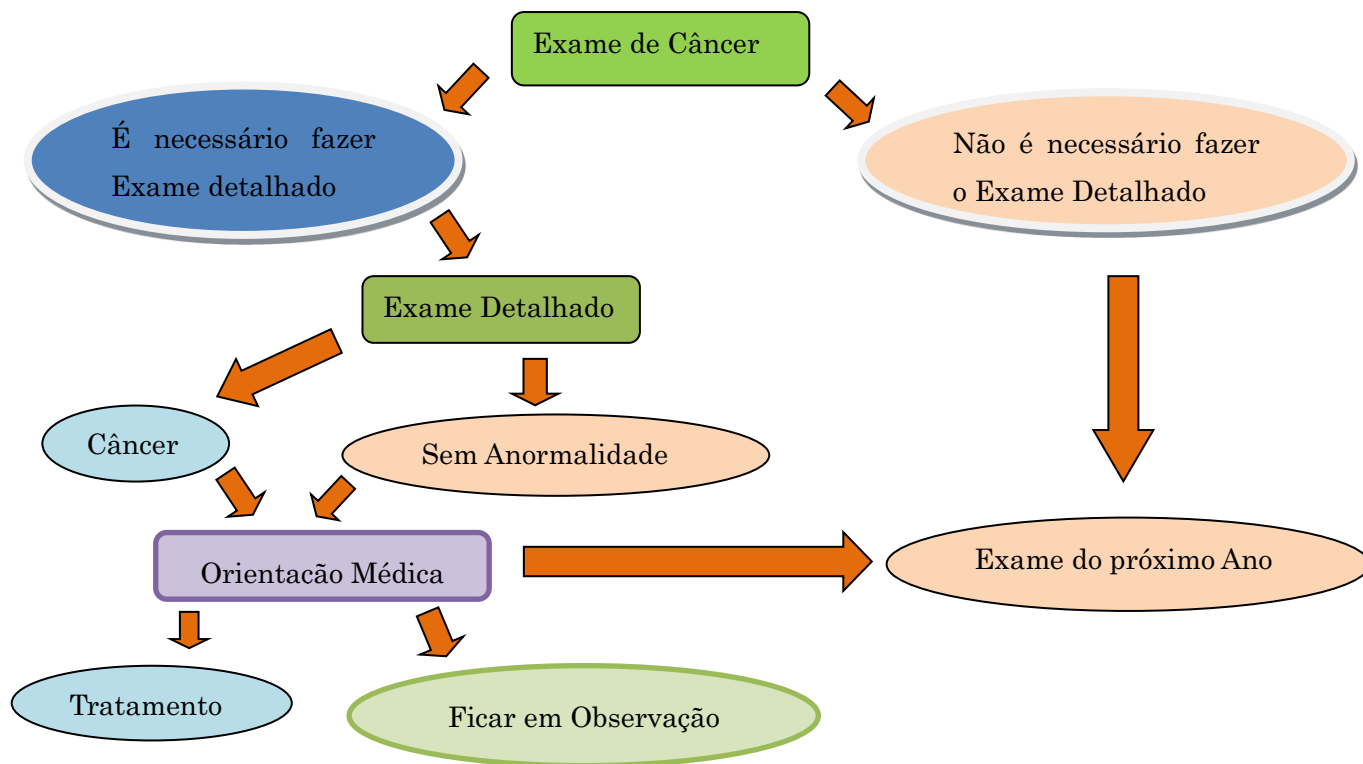
O pedido do Exame de Câncer pode ser feito a partir de 1/Maio (ligar ou pelo Site da cidade) . Em torno de 1 semana receberá pelo correio o bilhete de exame e os formulários. Ir direto ao local de exame ou na instituição médica e levar o valor a pagar. A descoberta no nível inicial permite o tratamento e diminui o risco de morte por motivo de câncer.

Atenção! As pessoas que se enquadram nos seguintes itens não poderão fazer o exame de câncer: 1) as pessoas que podem fazer o mesmo exame pela empresa que trabalha; 2) as pessoas que farão o Exame Check- up Breve (Kokumin Kenkou Hoken Tanki Ningen Dokku) ou o Exame Hatsuratsu Ckeck-up Breve (Hatsuratsu Tanki Ningen Dokku) que possui o mesmo conteúdo de exame; 3) as pessoas que estão em tratamento ou em observação da parte física do exame; 4) quem fez o mesmo exame dentro deste ano.

Tipo de Exame	Destinado a		Espécie	Período	Valor	Reserva
Câncer de Útero ※	Acima de 20 anos – idade par		Coletivo	Mês 6~12	¥ 500	Até 20/Novembro
			Individual	Mês 5~3	¥ 600	Até 15/Março
Câncer de Mama	Ultra som	De 30 a 39 anos	Coletivo	Mês 6~1	¥ 500	Até 20/Dezembro
			Individual	Mês 5~1	¥ 600	
	Mamografia	Acima de 41 anos – idade impar	Individual	Mês 5~1	¥ 600	
			Coletivo	Mês 6~1	¥ 500	
Câncer do Pulmão – Exame Tuberculose	RX	Acima de 40 anos	Coletivo	Mês 5~11	¥ 200	~ 20/Novembro
			Individual		¥ 600	
	Escarro (kakutan)	※1	Individual		¥ 500	
Câncer de Estômago	Exame Bário	Acima de 40 anos	Coletivo	Mês 8~11	¥ 500	~ 20/Novembro
			Individual	Mês 5~11	¥ 2,000	
	Endoscopia	Acima de 50 anos – idade par	Individual	Mês 5~11	¥ 3,000	~ 20/Novembro
<b>Câncer do Intestino Grosso</b>	Acima de 40 anos		Individual	Mês 5~11	¥ 500	~ 20/Novembro
Câncer de Próstata	Acima de 50 anos – Acima de 70 anos é idade múltiplo de 5		Individual	Mês 5~11	¥ 600	
Exame de Hepatite Viral	Acima de 40 anos que ainda não fizeram o exame		Individual	Mês 5~11	Gratuito	~ 20/Novembro
Saúde do Jovem	De 20 anos a 39 anos		Individual	Mês 5~11	¥ 1,000	~ 20/Novembro

※ A idade considerada é a idade na data de 1/Abril. As pessoas que no ano de 2016 e 2017 fizeram o Exame de Câncer de Pulmão/Tuberculose, Câncer de Estômago, Câncer de Intestino Grosso, Câncer de Mama e quem fez em 2016 o Exame de Câncer de Útero e não foi constatado anormalidade, será enviado o Bilhete de Consulta (Não é necessário fazer reserva de consulta). O Exame de pulmão e o exame de escarro deve ser realizado na mesma instituição médica.

※1 O exame é para quem fez o Exame RX , com idade acima de 50 anos, fumante acima de 600 cigarros e que deseja realizar o exame.



## EXAME MÉDICO ESPECÍFICO e EXAME MÉDICO DO IDOSO ACIMA DE 75 ANOS

(特定健康診査と後期高齢者健康診査 Tokutei Kenkou Shinsa to Kouki Koureisha Kenkou Shinsa)

Tipo de Exame	Destinado a	Espécie	Período	Custo	Forma de Inscrição
Exame Médico Específico (Tokutei Kenkou Shinsa) ※	Acima de 40 anos ( em 31/Março/2019) inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken)	Coletivo	De Maio a Novembro	Gratuito	Não é necessário fazer pedido. Porém, as pessoas inscrites apartir de 2/Abril/2017 no Kokuho ou no Seguro de Saúde do Idoso (kouki koureisha iryou hoken) devem fazer o pedido do Exame até 20/Novembro ☎23-1185
		Individual			
Exame Médico do Idoso acima de 75 anos (Kouki Koureisha Kenkou Shinsa) ※	Acima de 75 anos inscrites no Seguro Saúde do Idoso acima de 75 anos	Coletivo	De Maio a Novembro	Gratuito	Não é necessário fazer pedido. Porém, as pessoas inscrites apartir de 2/Abril/2017 no Kokuho ou no Seguro de Saúde do Idoso (kouki koureisha iryou hoken) devem fazer o pedido do Exame até 20/Novembro ☎23-1185
		Individual			

※ O Exame consiste em medida da altura, peso, pressão arterial, exame de urina, exame de sangue, consulta médica geral.

No Exame Médico Específico (tokutei kenkou shinsa) também é feito a medida da cintura. Se na consulta médica for constatado a necessidade, será feito exame adicional de Eletro cardiograma, Exame de fundo de olho e Exame de anemia.

O Exame Coletivo é realizado no Hoken Center ou nos caminhões localizados nos Centro Comunitarios etc... O Exame Individual é realizado nas Instituições Médicas.

Hoken Center ☎23-1187

Setor Seguro Nacional de Saúde ☎23-1185



## **CONSULTAS AO CIDADÃO**

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município. Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs. Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

**Consulta em geral (ippān soudan):** Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

**Consulta sobre Leis (houritsu soudan):** Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 3 e 17/Maio). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (31/Maio o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan):** Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 7/Maio). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta sobre Administração (seifu soudan):** Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 16/Maio. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta Imobiliária (fudousan soudan):** Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 11/Maio. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan):** Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 18/Maio. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta sobre Construção (kenchiku soudan):** Consulta sobre construções em geral. Dia 25/Maio. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta sobre Habitação (jvutaku.zouchiku.kaichiku soudan):** Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 23/Maio. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

**Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan):** Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 9/Maio. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

**Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan):** Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

**Consulta sobre Casamento (kekkon soudan):** Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira (Exceto dia 18/Maio). Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

**Shimin Soudan Shitsu ☎23-9808**



## RÁDIO DE PREVENÇÃO DE CALAMIDADES

(災害時のための防災ラジオ Saigaiji no tame no bousai radio)

Ichihara possui o rádio que além da transmissão de calamidades, também possui a transmissão de FM.AM.

[Rádio de Prevenção] á venda no Setor de Administração de Perigo (Predio Novo 4° andar) . O preço é 2,000ienes e a antena externa (no caso de recepção de ondas ser fraca) custa 500ienes. Antes de comprar pode ser emprestado para uso prévio, para confirmação do alcance das ondas.

O rádio transmite prioritariamente: 1) informações de prevenção de desastre como informações de refúgio, alerta de perigo de desmoronamento de terra, alerta precoce de terremoto; 2) Aviso de alerta para o smog fotoquímico (nevoeiro de ar poluído, causada pela reação fotoquímica de gases com a luz solar), alerta para gases tóxicos; 3) informação policial de pessoas desaparecidas; 4) Informações de alerta para proteger o cidadão.

**Setor Administrativo de Crise (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823**

## INFORMAÇÕES E EVENTOS

**Cuidado com os espécimes estrangeiros específicos** > É proibido por lei transportar, criar ou cultivar o espécime estrangeiro sem autorização. 1) guaxinin (araiguma)> não provoque e se afaste devagar, ou esperar que se afaste; 2) tartaruga serpentina (kamitsukigame)> não tente esticar as mãos, e avisar imediatamente o Setor Administração Meio Ambiente; 3) aranha vermelha e preta (hiakagokegumo)> não tocar em hipótese alguma, utilizar o inseticida caseiro ou esmagar com o sapato. Se for picado, lavar imediatamente o local com água corrente, e ir ao médico e se possível levar a aranha esmagada; 4) margaridinha amarela (coreopsis lanceolata)> arrancar desde a raiz com cuidado para que a semente não voe para o terreno em volta, colocar no saco de lixo queimável e jogar na lixeira. ☎23-9867

**Z.A Budoujo fechado**> Dia 14/Maio estara fechado para limpeza do piso. No periodo de 11/Maio ~ 29/Junho, toda Sexta-feira, das 14:00 ~ 16:00hs o Centro de Fortalecimento da Saude (kenkou zoushin center) e a área de jogging estará fora de uso.

**Curso de Primeiro Socorro nivel avançado** > Dia 9/Junho. Das 9 ~ 17hs. Corpo de Bombeiros. 30 vagas para pessoas acima do ginásial. Gratuito. Primeiros socorros, massagem cardíaca, etc... Levar material para anotação. Inscrição até 31/Maio. ☎22-8117

**Subsídio para depesa com castração de gato**> Ajuda financeira para grupos e pessoas envolvidas com medidas de controle de propagação de gatos sem donos. A ajuda para cirurgia de infertilização para gato fêmea é de 15,000 ienes. Para castração de gato macho é de 10,000ienes. A ajuda para exame que não chega a ser cirurgia é de 2,000ienes. Fazer registro previamente. Pedido do subsídio até 31/Maio. Setor de Assistência à Saude (Hoken Fukushi Ka) ☎23-9813

**Instruções sobre escolarização de crianças com atraso no desenvolvimento físico mental**> Dia 24, 28 ,29/Maio. Das 9:30 às 12:00hs. Sun Heart. Instruções e explicações sobre Educação de Apoio Especial e escolarização. Destinado para crianças acima de 4 anos (idade em 2/Abril/2018) privadas de ir para a escola primária apartir de Abril/2019, cujo responsável possui preocupação com relação ao desenvolvimento físico e mental e habilidades motoras da criança. 30 vagas. Inscrição ☎36-6097

**Distribuição da edição 2018 do Guia Útil para Viver em Ichihara (Ichihara kurashi no benrichō)**> Distribuição gratuita, diretamente nas residências, durante o período de Maio e Junho. Se não receber, se informe ou pegar nas regionais da prefeitura ou no balcão informativo do prédio novo da prefeitura. Guia contem informações de hospitais, instituições públicas e outras informações úteis para o dia a dia na cidade.